

# Anna German, La mamma

Son tutti l accanto a lei  
- Są wszyscy obok niej  
da quando un grido li avvert:  
- od chwili, gdy rozległ się krzyk:  
"St per morire la mamma!"  
- "Umiera la mamma!"  
Son tutti l accanto a lei,  
- Są wszyscy obok niej,  
tutti i suoi figli sono l,  
- wszyscy synowie tam są,  
con quello che lei maled,  
- nawet ten, którego przeklęła,  
tornato a braccia aperte a lei.  
- wrócił do niej z otwartymi ramionami.  
Tutti i bambini sono l,  
- Wszystkie dzieci tam są,  
intorno a lei che se ne va,  
- wokół tej, która odchodzi,  
nei loro occhi pi non c`  
- a w ich oczach nie ma już  
il gioco bello dei perch,  
- zabawy w "dlaczego",  
Ah, la mamma.  
E la riscaldano di baci,  
- I ogrzewają ją pocałunkami,  
di sguardi dolci ed infelici,  
- nieszczęśliwymi spojrzeniami pełnymi miłości,  
st per morire la mamma.  
- bo umiera la mamma.  
Santa Maria, piena di grazia,  
- Święta Mario, łaski pełna...  
la statua l, gi nella piazza,  
- Tam na placu jest statua,  
e voi tendendole le braccia  
- a wy, wyciągając do niej ramiona,  
cantate gi "Ave Maria!  
- śpiewacie już "Ave Maria,  
Ave Maria!"  
C' tanto amore, tanto dolore,  
- Tyle jest miłości, tyle bólu  
intorno a te, la mamma,  
- wokół Ciebie, mamo,  
amore che non finir,  
- miłości, która nigdy się nie skończy,  
intorno a te, la mamma.  
- wokół Ciebie, mamo.  
E fuori l, dietro la porta,  
- A tam, za drzwiami,  
la gente attende sotto il sole,  
- czekają ludzie w słońcu,  
st per morire la mamma.  
- umiera la mamma.  
Il vino buono viene offerto,  
- Podają dobre wino,  
non c' nessuno che ne vuole,  
- ale nikt go nie chce pić,  
un omaggio per chi muore,  
- to hołd dla kogoś, kto umiera,  
per chi ha vissuto come lei.  
- dla kogoś, kto żył tak jak ona.  
strano a dirsi ma cos,  
- To dziwne, ale tak już jest,  
nessuno piange ma c chi  
- nikt nie płacze; ale jest ktoś,

una chitarra prender,  
- kto weźmie gitarę  
la ninna nanna suoner  
- i zagra kołysankę  
alla mamma.  
- mamie.  
E l'aria piena di canzoni  
- I powietrze jest pełne pieśni  
e di dolcissimi altri suoni,  
- i innych delikatnych dźwięków,  
st per morire la mamma.  
- umiera la mamma.  
Le donne intanto a bassa voce,  
- A kobiety tymczasem po cichu,  
perch si possa adormentare,  
- żeby mogła zasnąć,  
come un bambino quando sera,  
- jak dziecko, kiedy zapada wieczór,  
cantano gi "Ave Maria,  
- śpiewają już "Ave Maria,  
Ave Maria"  
C' tanto amore, tanto dolore,  
- Tyle jest miłości, tyle bólu  
intorno a te, la mamma,  
- wokół Ciebie, mammo,  
amore che non finir,  
- miłości, która nigdy się nie skończy,  
intorno a te, la mamma,  
- wokół Ciebie, mammo,  
che giammai, giammai,  
- i która już nigdy, już nigdy,  
giammai ci abbandoner.  
- już nigdy nas nie opuści.